TIESAS SPRIEDUMS (ceturtā palāta)

2005. gada 12. maijā *

Lieta C–42/04

par lūgumu sniegt prejudiciālu nolēmumu atbilstoši EKL 234. pantam, ko *College van Beroep voor het bedrijfsleven* (Nīderlande) iesniedza ar rīkojumu, kas pieņemts 2004. gada 23. janvārī un kas Tiesā reģistrēts 2004. gada 3. februārī, tiesvedībā

Maatschap J. B. en R. A. M. Elshof

pret

Minister van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit.

TIESA (ceturtā palāta)

šādā sastāvā: palātas priekšsēdētājs K. Lēnertss [*K. Lenaerts*] (referents), tiesneši N. Kolnerika [*N. Colneric*] un E. Levits,

ģenerāladvokāts M. Pojarešs Maduru [*M. Poiares Maduro*],
sekretāre M. F. Kontē [*M.-F. Contet*], galvenā administratore,

* Tiesvedības valoda — holandiešu.

ņemot vērā rakstveida procesu un tiesas sēdi 2005. gada 10. martā,

ņemot vērā apsvērumus, ko iesniedza:

— *Maatschap J. B. en R. A. Elshof* vārdā — A. B. Zvīrstrā [*A. B. Zwierstra*], inženieris,

— Nīderlandes valdības vārdā — H. H. Sevenstere [*H. G. Sevenster*] un S. Terstāla [*S. Terstal*], pārstāves,

— Eiropas Kopienu Komisijas vārdā — T. van Reins [*T. van Rijn*] un A. Neijenhauss [*A. Nijenhuis*], pārstāvji,

ņemot vērā lēmumu, kas pieņemts pēc ģenerāladvokāta uzklausīšanas, izskatīt lietu bez ģenerāladvokāta secinājumiem,

pasludina šo spriedumu.

Spriedums

1 Lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu ir par to, kā interpretēt jēdzienu "partija" Komisijas 2001. gada 30. maija Regulas (EK) Nr. 1046/2001, ar ko nosaka ārkārtas palīdzības pasākumus cūkgaļas un teļa gaļas tirgū Nīderlandē (OV L 145, 31. lpp.), 4. panta 3. punktā.

2 Šis lūgums ir iesniegts sakarā ar tiesvedību starp *Maatschap J. B. en R. A. Elshof* (turpmāk tekstā — "*Elshof*") un *Minister van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit* [lauksaimniecības, dabas un pārtikas kvalitātes ministrs] par *Elshof* piešķirtā atbalsta summu par nodīrāšanai paredzētu teļu piegādi.

Atbilstošās tiesību normas

Kopienu tiesiskais regulējums

3 Regula Nr. 1046/2001 nosaka ārkārtas palīdzības pasākumus sakarā ar nagu un mutes sērgas uzliesmojumu Nīderlandē. Viens no veiktajiem pasākumiem ir subsīdiju sniegšana ražotājiem par nodīrāšanai paredzētu teļu piegādi no sērgas ietekmētajiem reģioniem.

4 Šīs regulas 1. panta 3. punktā noteikts:

"No 2001. gada 27. aprīļa ražotāji pēc pieprasījuma var saņemt kompetento Nīderlandes iestāžu piešķirto atbalstu par tām piegādātajiem līdz 12 mēnešus veciem teļiem, uz kuriem attiecas KN 0102 90 kods".

5 Šīs pašas regulas 2. pantā noteikts:

"Var tikt piegādāti tikai dzīvi dzīvnieki, kas ir izaudzēti [sērgas ietekmētajās] zonās, ar noteikumu, ka Nīderlandes iestāžu noteiktie veterinārie noteikumi attiecas uz zonām dzīvnieku piegādes dienā un ka dzīvnieki nav vakcinēti pret nagu un mutes sērgu, un ar nosacījumu, ka dzīvnieku piegāde no fermas uz kautuvi saskaņā ar Direktīvas 85/511/EEK 9. panta 2. un 3. punktu nav atļauta."

6 Saskaņā ar Regulas Nr. 1046/2001 3. pantu:

"Piegādes dienā dzīvniekus nosver un nokauj tādā veidā, kas novērš slimības izplatīšanos.

Tos bez kavēšanās nosūta uz nodīrāšanas vietu [..].

Tomēr dzīvnieki var tikt transportēti uz lopkautuvi, kur tos uzreiz nokauj, un tie var tikt uzglabāti saldētavā pirms to transportēšanas uz nodīrāšanu. Nokaušana un uzglabāšana ir jāveic saskaņā ar II pielikumu.

[..]"

7 Šīs regulas 4. panta 3. punktā atbalsta summa noteikta šādi:

"1. panta 3. punktā paredzētais atbalsts par teļiem no fermas ir EUR 200 par 100 kilogramiem dzīvsvara. Par teļiem, kuri vidēji vienā partijā sver vairāk nekā 260 kilogramus, atbalsts nevar būt lielāks par atbalstu par teļiem, kas vidēji vienā partijā sver 260 kilogramus."

8 Atbilstoši Regulas Nr. 1046/2001 II pielikuma 1. punktam "piegādes dienā dzīvniekus nosver kā kravu un lopkautuvē nokauj".

Valsts tiesiskais regulējums

9 Lēmuma par subsidēto iepirkumu zonās, kuras tiek aizsargātas no nagu un mutes sērgas un kurās tiek novērota nagu un mutes sērga (*Staatscourant 2001*, Nr. 82), 1. pants saskaņā ar 2001. gada 14. maija grozījumiem (*Staatscourant 2001*, Nr. 93; turpmāk tekstā — "Lēmums par subsīdijām"), kas stājās spēkā 2001. gada 27. aprīlī, nosaka:

"Šī lēmuma mērķiem izmanto šādus jēdzienus:

[..]

n. partija — piena teļi [..], kuri ir atvesti no viena uzņēmuma ar vienu un to pašu transportu."

10 Šī lēmuma 2. pants paredz:

"Saskaņā ar šādiem noteikumiem ministrs pēc pieteikuma saņemšanas piešķir subsīdiju nodīrāšanai paredzētu piena teļu iepirkumam. [..]"

11 Saskaņā ar šī paša lēmuma 5. panta 1. punktu:

"Iepirkuma nodīrāšanai subsīdija attiecībā uz 3. panta 2. punktā minētajiem piena teļiem ir NLG 440,74 [EUR 200] par 100 kilogramiem dzīvsvara, ar noteikumu, ka maksimālais vidējais partijas svars ir 260 kilogrami uz dzīvnieku."

Prāvas rašanās fakti un prejudiciālais jautājums

12 2001. gada 12. maijā *Elshof* piegādāja 257 nodīrāšanai paredzētus piena teļus. Šie teļi tika piegādāti četrās kravas automašīnās, katru kravas automašīnas kravu nosverot atsevišķi.

13 2001. gada 29. jūnijā *Laundbouw, Natuur en Voedselkwaliteit minister* pieņēma četrus lēmumus par attiecīgi četrām teļu kravām. Ar katru no šiem lēmumiem ministrs piešķīra *Elshof* subsīdiju par katru atsevišķo kravu. Saskaņā ar lēmumu par subsīdijām katru kravas automašīnas kravu uzskatīja par atsevišķu partiju.

14 2001. gada 7. augustā *Elshof* iesniedza sūdzību par katru no šiem četriem lēmumiem. *Elshof* norādīja, ka visi dzīvnieki, kas ir izvesti no uzņēmuma tajā pašā dienā, ir jāuzskata par vienu partiju, nevis četrām atsevišķām partijām. *Elshof* līdz ar to ir tiesības uz par EUR 32 563 lielāku subsīdiju, nekā tas faktiski saņēma.

15 Ar 2001. gada 2. novembra lēmumiem *Laundbouw, Natuur en Voedselkwaliteit minister* šīs sūdzības noraidīja, atsaucoties uz jēdziena "partija" definīciju lēmumā par subsīdijām.

16 *Elshof* pārsūdzēja šos lēmumus *College van Beroep voor her bedrijfsleven* [Augstākās instances tiesa tirdzniecības un rūpniecības jautājumos], kura jautā, vai jēdziens "partija" lēmumā par subsīdijām ir atbilstīgs definīcijai Regulas Nr. 1046/2001 4. panta 3. punktā kopskatā ar jēdzienu "krava" šīs regulas II pielikuma 1. punktā.

17 Šajos apstākļos *College van Beroep voor her bedrijfsleven* pieņēma lēmumu apturēt tiesvedību un uzdot Tiesai šādu prejudiciālu jautājumu:

"Vai jēdzienam "partija" Regulas (EK) Nr. 1046/2001 4. panta 3. punktā ir tāda pati nozīme kā jēdzienam "krava" Regulas II pielikuma 1. punktā vai jēdziens "partija"

nozīmē visus dzīvniekus, ko lauksamniecības uzņēmums ir piegādājis nodīrāšanai vienā dienā vai saskaņā ar vienu iepirkuma lēmumu?"

Par prejudiciālo jautājumu

18 Nīderlandes valdība norāda, ka ne Regula Nr. 1046/2001, ne citi Kopienu tiesību noteikumi nesniedz precīzu Regulas 4. panta 3. punkta jēdziena "partija" definīciju. Iztrūkstot Kopienu definīcijai, dalībvalstis pašas ir kompetentas definēt jēdzienu un var piemērot šīs pašas regulas II pielikuma 1. punkta jēdziena "krava" definīciju.

19 Komisija apgalvo, ka, ņemot vērā Regulas Nr. 1046/2001 mērķi mazināt teļu audzētājiem nagu un mutes sērgas apkarošanai pieņemto pasākumu postošo ekonomisko ietekmi, jēdziens "partija" ir jāinterpretē kā visi tajā pašā dienā no viena lauksaimniecības uzņēmuma nodīrāšanai paredzētie un atbilstoši vienam un tam pašam iepirkuma lēmumam piegādātie dzīvnieki.

20 Šajā sakarā ir jāatgādina, pirmkārt, ka šīs regulas 1. panta 3. punkts paredz atbalsta piešķiršanu "par teļu piegādi". Šis atbalsts saskaņā ar šīs pašas regulas 4. panta 3. punktu ir "EUR 200 par 100 kilogramiem dzīvsvara" neatkarīgi no piegādāto dzīvnieku skaita un neatkarīgi no šo dzīvnieku individuālā svara.

21 No daudzajām atsaucēm uz "piegādes dienu" Regulas Nr. 1046/2001 2. un 3. pantā ir skaidrs, ka visa teļu piegāde, kas veikta vienā dienā, veido piegādi, par kuru var piešķirt atbalstu.

22 Šīs pašas regulas 4. panta 3. punktā noteikti atbalsta limiti, kas ir izteikti kilogramos vidēji uz vienu partiju. Šis noteikums paredz, ka "[p]ar teļiem, kuri vidēji vienā partijā sver vairāk nekā 260 kilogramus, atbalsts nevar būt lielāks par atbalstu par teļiem, kas sver vidēji 260 kilogramus vienā partijā".

23 Regula Nr. 1046/2001 skaidri nenorāda uz dalībvalstu tiesībām, lai noteiktu jēdziena "partija" nozīmi un apjomu. Tas ir autonoms Kopienu tiesību jēdziens, kas interpretējams, ņemot vērā Regulas Nr. 1046/2001 4. panta 3. punkta kontekstu un šīs regulas mērķi (šajā sakarā skat. 1984. gada 18. janvāra spriedumu lietā 327/82 *Ekro*, *Recueil*, 107. lpp., 11. punkts, 2000. gada 19. septembra spriedumu lietā C-287/98 *Linster*, *Recueil*, I-6917. lpp., 43. punkts, un 2003. gada 27. februāra spriedumu lietā C-373/00 *Adolf Truley*, *Recueil*, I-1931. lpp., 35. punkts).

24 Šajā nolūkā Nīderlandes valdība uzskata, ka jēdziens "partija" Regulas Nr. 1046/2001 4. panta 3. punktā var tikt pielīdzināts jēdzienam "krava" tās II pielikuma 1. punktā.

25 Tomēr gramatiska jēdziena "partija" interpretācija izslēdz Nīderlandes valdības sniegto interpretāciju. Partija vispārīgi tiek saprasta kā līdzīgu priekšmetu, kas netiek pārdoti atsevišķi, grupas apzīmējums. Līdz ar to fakts, ka piegādes nolūkā preces ir dažādās kravās, neliedz tās uzskatīt par kravu, bet tikai ciktāl šīs preces tiek pārdotas kopā.

26 Turklāt tas, ka Kopienu likumdevējs izmanto Regulā Nr. 1046/2001 abus jēdzienus — "partija" un "krava", attiecīgi šīs regulas 4. panta 3. punktā un II pielikuma 1. punktā, apliecina, ka šiem abiem jēdzieniem nav viena un tā pati nozīme.

27 Tā kā šīs regulas kontekstā teļu piegādi, par kuru var tikt piešķirts atbalsts, veido visi vienā dienā piegādātie teļi, kā izriet no šī sprieduma 21. punkta, tad ar jēdzienu "partija", kas parādās šīs pašas regulas 4. panta 3. punktā, ir jāsaprot visi nodīrāšanai paredzētie teļi, kurus ražotājs viena un tā paša pārdošanas darījuma ietvaros ir piegādājis vienas un tās pašas dienas laikā.

28 Otrkārt, ir jāpārbauda, vai šī jēdziena gramatiskā interpretācija atbilst Regulas Nr. 1046/2001 mērķim.

29 Šajā sakarā ir jānorāda, ka šīs regulas mērķis ir ne tikai nagu un mutes sērgas izplatīšanās novēršana, bet arī finanšu atbalsta sniegšana ražotājiem, kas veic uzņēmējdarbību epizootijas skartajos rajonos.

30 Tomēr no lietas materiāliem ir redzams, ka sakarā ar jēdzienu "partija" un "krava" pielīdzināšanu Lēmumā par piegādi *Elshof* saņēma EUR 101 077 subsīdiju par četrām teļu kravas automašīnas kravām, kas tika piegādātas vienā dienā. Ja teļi būtu iekrauti vienā kravas automašīnā, *Elshof* būtu saņēmis EUR 133 640 subsīdiju, tā kā šādā gadījumā saskaņā ar lēmuma 1. punktu piegādātie dzīvnieki tiktu uzskatīti par vienu partiju.

31 Jēdzienu "partija" un "kravas" pielīdzināšanas, kas rodas no šī lēmuma piemērošanas, sekas ir tādas, ka dzīvnieku piegādei izvēlētā transporta līdzekļa forma var vērā ņemami ietekmēt ražotāja saņemamā atbalsta summu, kamēr saskaņā ar Regulas Nr. 1046/2001 noteikumiem noteicošajam būtu jābūt tikai vienā dienā piegādāto teļu svaram.

32 Savukārt, ja jēdzienu "partija" interpretē gramatiski, ražotāja izvēlētā transporta līdzekļa forma nevar ietekmēt atbalsta summu. Šāda interpretācija tādējādi drīzāk veicinās Regulas Nr. 1046/2001 mērķa realizēšanu.

33 Nīderlandes valdība arī norāda, ka pārbaudē par atbalstu, kas piešķirts, pamatojoties uz Komisijas 1997. gada 3. marta Regulu (EK) Nr. 413/97, ar ko nosaka ārkārtas palīdzības pasākumus cūkgaļas tirgū Nīderlandē (OV L 62, 26. lpp.), kas noveda pie 2005. gada 24. februāra sprieduma lietā Nīderlande/Komisija (lieta C-318/02, Krājumā nav publicēts), jēdziena "partija" interpretācija, to attiecinot uz visiem viena ražotāja vienā dienā piegādātiem dzīvniekiem, tika skaidri noraidīta.

34 Tomēr ir jākonstatē, ka Regulas Nr. 413/97 4. panta 4. punkts iedala attiecīgos dzīvniekus, proti, sivēnus, dažādās kategorijās atbilstoši to svaram un atbilstoši dažādiem atbalsta līmeņiem. Pat ja šī regula atsaucās uz vidējo svaru partijā, lai noteiktu katru dzīvnieku kategoriju un atbilstošo atbalstu, faktiski tās mērķis bija piešķirt subsīdijas par dzīvniekiem atbilstoši to individuālajam svaram (skat. iepriekš minēto spriedumu lietā Nīderlande/Komisija, 89.–91. punkts).

35 Savukārt Regula Nr. 1046/2001 neievieš vairākas atbalsta grupas atbilstoši dažādām teļu kategorijām. Kā ir jau norādīts šī sprieduma 20. punktā, atbalsts ir "EUR 200 par 100 kilogramiem dzīvsvara" neatkarīgi no šo teļu individuālā svara.

36 No tā izriet, ka pretēji Regulai Nr. 413/97 jēdziena "partija" Regulas Nr. 1046/2001 4. panta 3. punktā gramatiskā interpretācija nerada risku, ka ražotājs saņemtu pārāk lielu atbalstu par nodīrāšanai piegādātajiem dzīvniekiem.

37 No visa iepriekš minētā izriet, ka jēdziens "partija" Regulas Nr. 1046/2001 4. panta 3. punkta izpratnē norāda uz visiem teļiem, ko ražotājs ir piegādājis nodīrāšanai vienā un tajā pašā dienā sakarā ar vienu un to pašu pārdošanas darījumu.

Par tiesāšanās izdevumiem

38 Attiecībā uz lietas dalībniekiem pamata prāvā šī tiesvedība ir stadija procesā, kuru izskata iesniedzējtiesa, un tā lemj par tiesāšanās izdevumiem. Tiesāšanās izdevumi, kas radušies saistībā ar apsvērumu iesniegšanu Tiesai, izņemot tos, kuri radušies minētajiem lietas dalībniekiem, nav atlīdzināmi.

Ar šādu pamatojumu Tiesa (ceturtā palāta) nospriež:

Jēdziens "partija" Komisijas 2001. gada 30. maija Regulas (EK) Nr. 1046/2001, ar ko nosaka ārkārtas palīdzības pasākumus cūkgaļas un teļa gaļas tirgū Nīderlandē, 4. panta 3. punkta izpratnē norāda uz visiem teļiem, ko ražotājs ir piegādājis nodīrāšanai vienā un tajā pašā dienā sakarā ar vienu un to pašu pārdošanas darījumu.

[Paraksti]